

# PERIODIC CHECKING OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

## GENERAL REMARKS

Carrying out regular periodic checks (at intervals predetermined by the manufacturer) is vital for ensuring the equipment's efficiency and durability and the user's safety. The performance of regular periodic inspections is required by the EN 365 standard and it is therefore mandatory only for some devices categories, whose instructions for use will expressly indicate such obligation. Carrying out periodical controls doesn't relieve the user nor from the obligation to perform the controls before and after each use, neither to require an extraordinary periodic check, in case an outstanding event occurs (ex. a fall, even from a low height, a change of user etc.), or in case of doubts about the correct functioning of the device.

**Attention!** Before first use, the owner / user of PPE must fill in the "device identification sheet" when present in the user's instructions of the same.

**Attention!** The Inspector, after having carried out the periodic inspection, is responsible for the proper functioning of a PPE. The check must be performed with the highest accuracy, without haste and after completing all the necessary steps.

The periodic inspection can be carried out:

- by Aludesign S.p.A. ;
- by a competent person authorized by Aludesign S.p.A. following the participation and the passing of the relevant course, organized by the parent company or by any authorized representatives;
- by a person defined as competent on the basis of the current national rules on PPE inspection in compliance with the procedures provided by Aludesign S.p.A.

	User	Manufacturer / Competent Person authorized by the manufacturer / person defined as competent according to the national regulations in force concerning PPE inspection.
<b>Regular periodic checks</b>		•
<b>Check before or after each use</b>	•	

The regular periodic checks must be carried out:

- if the previous use of the device is unknown;
- at least every 12 months, with normal/standard use;
- in the presence of anomalies found during the inspections before and after each use;
- except for exceptions, whenever there is a change of user;
- filling the periodic inspection sheet in, which can be downloaded from the website [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com);





**Attention!** The periodic inspection sheet also exists in the optimized version for kits or systems of PPE.

**Attention!** Provided that the minimum mandatory frequency for the periodic inspection is 12 months, it can be increased (i.e. 3 months, 6 months etc.) according to the national regulations in force or the frequency, intensity and method of use (i.e. heavy use, use in a marine environment, corrosive atmospheres etc.).

The periodic inspection sheet must be filled out:

- following the specific procedure for each type of device (check the latest update on the website [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com));
- consulting the photographic material available, where present;
- consulting the instructions for use of the device, or downloading them from the website: [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com);
- examining the device in a suitable, tidy and well-lit environment.

The photographic material at the end of the procedures is accompanied by an explicative caption and by the following symbols:

	The device is in good condition or has only minor damages: it is therefore suitable for use.
	The device has medium/major damages that affect its primary functions and, as a consequence, must be discarded.
	The device has defects that can be solved through lubrication or cleaning. If such defects are not solved, the device must be discarded.
	The device has defects that can be solved by replacing a component using the appropriate spare parts supplied by Aludesign S.p.A.

Notes:

- Each device can be composed both by **primary elements** (having structural / safety functions) and by **secondary elements** (having accessory functions): upon examiner's discretion, the damages existing on secondary elements could have less importance in causing the unsuitability of the device. > The primary and secondary parts of each PPE are listed in the relevant personal protective equipment periodic inspection sheet.
- The data related to the model, code, serial number, month and year of manufacture and standard can generally be obtained from the marking positioned on the device, after having consulted the relevant paragraph in the instructions for use. In the absence of the serial

# PERIODIC CHECKING OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

## GENERAL REMARKS



number it is possible to identify the device by means that do not compromise its safety: in case of doubt, refer to the manufacturer.

- The maximum lifetime of a device is indicated in the relevant instructions for use.
- Prior to the check the device should be adequately cleaned as described in the instructions for use. A dirty device can be declared unfit for use because it cannot be inspected properly.

**At the end of the inspection procedure the device can be declared: FIT FOR USE, where the date of the next inspection will be indicated, or UNFIT FOR USE. In the "Notes" section any defects found, repairs carried out or other relevant information will be indicated.**

**Attention: Climbing Technology declines any responsibility with regard to direct, indirect or accidental consequences, including any damage resulting from an inspection performed incorrectly or differently from what is indicated in the procedures provided. Climbing Technology reserves the right to modify or change the documentation in question at any time.**

# CONTROLLO PERIODICO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

## AVVERTENZE GENERALI

L'esecuzione dei controlli periodici regolari (ad intervalli prestabiliti dal costruttore) è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza stessa dell'utilizzatore. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è prevista dalla norma EN 365 ed è quindi obbligatoria solo per alcune categorie di dispositivi nelle cui istruzioni d'uso tale obbligo sarà espressamente indicato. L'esecuzione dei controlli periodici non esime l'utilizzatore dall'obbligo di effettuare i controlli prima e dopo ogni utilizzo, né di richiedere un controllo periodico straordinario al verificarsi di eventi eccezionali (es. una caduta anche da altezza contenuta, un cambio di utilizzatore etc.) o in caso di dubbi sul buon funzionamento del dispositivo.

**Attenzione!** Prima del primo utilizzo è necessario che il proprietario/utilizzatore del DPI compili la "scheda di identificazione del dispositivo" quando presente nelle istruzioni d'uso dello stesso.

**Attenzione!** Il revisore, dopo averne effettuato il controllo periodico, è responsabile del buon funzionamento di un DPI. Il controllo deve essere effettuato con la massima serietà, senza fretta e senza saltare alcun passaggio.

Il controllo periodico può essere effettuato:

- da Aludesign S.p.A.;
- da una persona competente autorizzata da Aludesign S.p.A. in seguito alla partecipazione ed al superamento del relativo corso, organizzato dalla casa madre o da eventuali rappresentanti autorizzati.
- da una persona definita competente sulla base delle norme nazionali vigenti in materia di controllo DPI nel rispetto delle procedure fornite da Aludesign S.p.A.

	Utilizzatore	Produttore / Persona competente autorizzata dal produttore / persona definita competente sulla base delle norme nazionali vigenti in materia di controllo DPI.
Controllo periodico		•
Controlli prima o dopo ogni utilizzo	•	

Il controllo periodico di un dispositivo deve essere effettuato:

- se non si conosce l'uso pregresso del dispositivo;
- almeno ogni 12 mesi, in caso di utilizzo normale;
- in presenza di anomalie riscontrate durante i controlli prima e dopo ogni utilizzo;
- salvo eccezioni, ogniqualvolta ci sia un cambio di utilizzatore;
- compilando la scheda di controllo periodico scaricabile dal sito [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com).





**Attenzione!** La scheda di controllo periodico esiste anche nella versione ottimizzata per i kit o gli assiemi di DPI.

**Attenzione!** Fermo restando che la frequenza minima obbligatoria per il controllo periodico è pari a 12 mesi, essa può essere aumentata (es. 3 mesi, 6 mesi etc.) in funzione delle normative nazionali vigenti o della frequenza, dell'intensità e della modalità di utilizzo (es. impieghi pesanti, utilizzo in ambiente marino, atmosfere corrosive etc.).

La scheda di controllo periodico deve essere compilata:

- seguendo la procedura specifica per ciascuna tipologia di dispositivo (verificarne l'ultimo aggiornamento al sito [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com));
- consultando il materiale fotografico a disposizione, laddove presente;
- consultando le istruzioni d'uso del dispositivo, oppure scaricandole dal sito: [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com);
- esaminando il dispositivo in ambiente idoneo, ordinato e ben illuminato.

Il materiale fotografico eventualmente presente in coda alle procedure è corredato da una didascalia esplicativa e dai seguenti simboli:

	Il dispositivo è in buono stato o presenta soltanto alcuni danni lievi: è quindi idoneo all'uso.
	Il dispositivo presenta danni medio/gravi che ne pregiudicano le funzionalità primarie e, di conseguenza, va eliminato.
	Il dispositivo presenta dei difetti che possono essere risolti mediante lubrificazione o pulizia. In caso tali difetti non si risolvessero il dispositivo va eliminato.
	Il dispositivo presenta dei difetti che possono essere risolti mediante la sostituzione di un componente utilizzando le apposite parti di ricambio fornite da Aludesign S.p.A.

Note:

- Ogni dispositivo può essere composto sia da **parti primarie** (con funzioni strutturali / di sicurezza) che da **parti secondarie** (con funzioni accessorie): a discrezione dell'esaminatore, i danni presenti su elementi secondari potranno avere peso minore nel determinare la non idoneità del dispositivo. > Le parti primarie e secondarie di ciascun DPI sono elencate nella relativa scheda di controllo periodico dei

# CONTROLLO PERIODICO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

## AVVERTENZE GENERALI



### dispositivi di protezione individuale.

- I dati relativi a modello, codice, numero di serie, mese e anno di fabbricazione e normativa sono generalmente ricavabili dalla marcatura posizionata sul dispositivo dopo avere consultato il relativo paragrafo nelle istruzioni d'uso. In caso di assenza del numero di serie è possibile identificare il dispositivo mediante dei mezzi che non ne compromettano la sicurezza: in caso di dubbi rivolgersi al produttore.
- La durata di vita massima di un dispositivo è indicata nelle relative istruzioni d'uso.
- Per poter effettuare la procedura di controllo il dispositivo dovrà essere adeguatamente pulito secondo quanto indicato nelle relative istruzioni d'uso. Un dispositivo non sufficientemente pulito potrà essere dichiarato non idoneo in quanto non ispezionabile.

Al termine della procedura di controllo il dispositivo potrà essere dichiarato: **IDONEO**, dove verrà indicata la data della prossima revisione, oppure **NON IDONEO**. Nella sezione "Annotazioni" verranno indicati eventuali difetti riscontrati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti.

**Attenzione:** Climbing Technology declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante da un controllo eseguito in modo non corretto e difforme da quanto indicato nelle procedure fornite. Climbing Technology si riserva il diritto di modificare o cambiare la documentazione in oggetto in qualsiasi momento.

# CONTRÔLE PÉRIODIQUE DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

## AVERTISSEMENT GÉNÉRAL

L'exécution de contrôles périodiques réguliers (à intervalles fixés par le fabricant) est indispensable pour garantir l'efficacité continue et la durabilité de l'EPI, dont dépend la sécurité même de l'utilisateur. L'exécution de contrôles périodiques réguliers est prévue par la norme EN 365 et est donc obligatoire seulement pour certaines catégories de dispositifs dont les instructions d'utilisation reportent clairement cette obligation. L'exécution des contrôles périodiques ne dispense pas l'utilisateur de l'obligation d'effectuer les contrôles avant et après chaque utilisation, ni de demander un contrôle périodique extraordinaire lorsque des événements exceptionnels se produisent (ex. : toute chute, même d'une hauteur modérée, tout changement d'utilisateur, etc.) ou en cas de doute sur le bon fonctionnement de l'EPI.

**Attention !** Avant la première utilisation, il est nécessaire que le propriétaire/utilisateur de l'EPI remplisse la « fiche d'identification de l'EPI » incluse dans les instructions d'utilisation.

**Attention !** Le réviseur, après avoir effectué un contrôle périodique, est responsable du bon fonctionnement d'un EPI. Le contrôle doit être effectué avec le plus grand sérieux, sans précipitation et sans sauter aucune étape.

Le contrôle périodique peut être effectué :

- par Aludesign S.p.A ;
- par une personne compétente autorisée par Aludesign S.p.A suite à la participation et bonne conclusion d'un cours organisé par la maison ou par des éventuels représentants autorisés.
- par une personne définie compétente sur la base des normes nationales en vigueur en matière de contrôle des EPI dans le respect des procédures fournies par Aludesign S.p.A.

	Utilisateur	Producteur / Personne compétente autorisée par le producteur /personne définie compétente sur la base des normes nationales en vigueur en matière de contrôle des EPI.
Contrôle périodique		•
Contrôles avant et après chaque utilisation	•	

Le contrôle périodique d'un EPI doit être effectué :

- si on ne connaît pas l'utilisation précédente du dispositif ;
- au moins tous les 12 mois, en cas d'utilisation normale ;
- en présence d'anomalies rencontrées pendant les contrôles effectués avant et après chaque utilisation ;
- sauf exception, chaque fois qu'il y a un changement d'utilisateur ;
- en remplissant la fiche de contrôle périodique qui peut être téléchargée sur le site [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com) ;





**Attention !** La fiche de contrôle périodique existe aussi dans la version optimisée pour les kits ou les ensembles de EPI.

**Attention !** Étant entendu que la fréquence minimum obligatoire pour le contrôle périodique est égale à 12 mois, elle peut être augmentée (ex, 3 mois, 6 mois, etc.) en fonction des normes nationales en vigueur ou de la fréquence, l'intensité ou la modalité d'utilisation (ex, emplois lourds, utilisation en environnement marin, atmosphères corrosives, etc.).

La fiche de contrôle périodique doit être remplie :

- en suivant la procédure spécifique pour chaque type de dispositif (vérifier la dernière mise à jour sur le site [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com)) ;
- en regardant le matériel photo à disposition, si disponible ;
- en lisant les instructions d'utilisation du dispositif, ou les télécharger du site [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com));
- en examinant le dispositif dans un environnement adéquat, ordonné et bien illuminé.

lorsque il est présent, le matériel photo à la fin des procédures est accompagné d'une didascalie explicative et des symboles suivants :

	Le dispositif est en bon état et présente seulement de légers dommages : il peut donc être utilisé.
	Le dispositif présente des dommages moyens/ graves qui ne préjugent pas les fonctions primaires et, par conséquent, doit être éliminé.
	Le dispositif présente des défauts qui peuvent être résolus à travers la lubrification ou le nettoyage. En cas de défauts qui ne peuvent pas être résolus le dispositif doit être éliminé.
	Le dispositif présente des défauts qui peuvent être résolus grâce à la substitution d'un composant en utilisant les pièces de rechange dédiées fournies par Aludesign S.p.A.

Observations:

- Tout EPI peut être composé aussi bien de pièces primaires (ayant une fonction structurelle/de sécurité), que de pièces secondaires (ayant des fonctions accessoires) : selon le jugement de la personne en charge du contrôle, les détériorations présentes sur des éléments secondaires

# CONTRÔLE PÉRIODIQUE DES ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

## AVERTISSEMENT GÉNÉRAL



pourraient avoir un poids minime dans la détermination de la non-conformité de l'EPI. > Les parties primaires et secondaires de chaque EPI sont reportées dans la fiche de contrôle périodique des équipements de protection individuelle.

- Les données relatives au modèle, au code, au numéro de série, au mois et à l'année de fabrication et réglementation sont généralement accessibles à partir du marquage positionné sur le dispositif après avoir lu le paragraphe dédié aux instructions d'utilisation. En cas d'absence du numéro de série le dispositif peut être identifié par le biais de moyens qui n'en compromettent pas la sécurité : en cas de doutes demander au producteur.
- La durée de vie maximum d'un dispositif est indiquée dans ses instructions d'utilisation.
- Pour pouvoir effectuer la procédure de contrôle, l'EPI devra être nettoyé comme indiqué dans les instructions d'utilisation afférentes. Un EPI pas assez propre pourra être déclaré non conforme car impossible à examiner dans des conditions optimales.

**Au terme de la procédure de contrôle le dispositif pourra être déclaré : APTE, là où sera reportée la date de la prochaine révision, ou NON APTE. Dans la section "Notes" seront reportés les défauts qui seront éventuellement identifiés, les réparations effectuées et les relatives informations.**

**Attention : Climbing Technology décline toute responsabilité concernant les conséquences directes, indirectes ou accidentelles, y compris n'importe quel dommage issu d'un contrôle effectué de manière incorrecte et différent par rapport à ce qui a été indiqué dans les procédures fournies. Climbing Technology se réserve le droit de modifier ou changer la documentation présente en tout moment.**

# REGELMÄSSIGE KONTROLLE DER PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG ALLGEMEINE HINWEISE

Die regelmäßigen Prüfverfahren können einzig von einer kompetenten Person und unter strenger Wahrnehmung des vom Hersteller vorgegebenen Prüfverfahrens durchgeführt werden. Die Durchführung regelmäßiger wiederkehrender Prüfungen ist laut Norm EN 365 vorgesehen und nur für einige Gerätekategorien vorgeschrieben, in deren Gebrauchsanweisung dies ausdrücklich angegeben wird. Die Ausführung der regelmäßigen Kontrollen befreit den Benutzer keineswegs von der Pflicht, Kontrollen vor und nach jedem Gebrauch durchzuführen, noch eine außergewöhnliche Kontrolle zu beantragen, sollte es Sonderfällen geben (z.B. Fall aus gemäßigter Höhe, Wechsel des Benutzers, usw.) oder Zweifel hinsichtlich der Funktionstüchtigkeit des Geräts herrschen.

**Achtung!** Vor dem ersten Gebrauch muss der Besitzer/Benutzer der PSA das "Identifikationsblatt des Geräts" ausfüllen, insofern es der jeweiligen Gebrauchsanweisung beiliegt.

**Achtung!** Der Prüfer ist nach der regelmäßigen Überprüfung für das ordnungsgemäße Funktionieren einer PSA verantwortlich. Die Kontrolle muss mit maximalem Ernst, ohne Eile und ohne das Überspringen von Prüfschritten vorgenommen werden.

Die regelmäßige Überprüfung kann durchgeführt werden:

- von Aludesign S.p.A.;
- von einer Fachperson, die von Aludesign S.p.A. nach der Teilnahme und dem Bestehen des entsprechenden Kurses autorisiert wird. Der Kurs wird von der Muttergesellschaft oder von zugelassenen Vertretern organisiert.
- von einer bestimmten sachkundigen Person auf der Grundlage der geltenden nationalen Vorschriften für die Kontrolle von PSA in Übereinstimmung mit den von Aludesign S.p.A. gelieferten Prozeduren.

	Benutzer	Hersteller / Zuständige Person, die vom Hersteller / der Fachperson auf der Grundlage der geltenden nationalen Vorschriften zur PSA-Kontrolle autorisiert wurde.
<b>Regelmäßige Kontrolle</b>		•
<b>Kontrollen vor und nach jedem Gebrauch</b>	•	

Die regelmäßige Kontrolle eines Geräts muss wie folgt durchgeführt werden:

- wenn man die vorherige Verwendung des Geräts nicht kennen;
- alle 12 Monate bei normalem Gebrauch;
- bei Anomalien, die bei Kontrollen vor und nach jedem Gebrauch festgestellt wurden;
- bis auf Ausnahmen, bei jedem Benutzerwechsel;
- durch Ausfüllen des Bogens für regelmäßige Kontrolle, der von der Website [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com) heruntergeladen werden kann;





**Achtung!** Den Bogen für regelmäßige Kontrolle gibt es auch in der optimierten Version für PSA-Sets oder mehrere PSA-Gruppen.

**Achtung!** Grundsätzlich beträgt die vorgeschriebene Mindesthäufigkeit für die regelmäßige Kontrolle 12 Monate, sie kann aber gemäß der geltenden nationalen Vorschriften oder je nach Häufigkeit, Intensität und Verwendungsmethode erhöht werden, z. B. 3 Monate, 6 Monate usw. (z. B. bei starker Beanspruchung, in Meeresumgebungen, in korrosiven Atmosphären usw.).

Das periodische Kontrollblatt ist auszufüllen:

- wobei die die spezifischen Anweisungen für jeden Gerätetyp (überprüfen Sie das neueste Update auf der Website [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com)) befolgt werden müssen;
- wobei das verfügbare Fotomaterial, sofern vorhanden, konsultiert werden muss;
- indem die Gebrauchsanweisung des Geräts konsultiert oder von der folgenden Website heruntergeladen: [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com) wird;
- indem das Gerät in einer geeigneten, ordentlichen und gut beleuchteten Umgebung untersucht wird.

Das am Ende des Verfahrens eventuell vorhandene Fotomaterial wird mit einer erläuternden Beschriftung und den folgenden Symbolen versehen:

	Das Gerät befindet sich in einem guten Zustand oder weist nur geringe Beschädigungen auf: Es ist daher für den Gebrauch geeignet.
	Das Gerät weist mittlere / schwere Schäden auf, die seine Hauptfunktionen beeinträchtigen, und muss daher beseitigt werden.
	Das Gerät hat Mängel, die durch Schmierer oder Reinigen behoben werden können. Können diese Mängel nicht behoben werden, muss das Gerät beseitigt werden.
	Das Gerät weist Fehler auf, die behoben werden können, indem eine Komponente mit den entsprechenden von Aludesign S.p.A. gelieferten Ersatzteilen ausgetauscht wird.

Anmerkung:

- Jedes Gerät kann aus **primären Einzelteilen** bestehen (mit struktureller Funktion / Sicherheitsfunktion), sowie aus **sekundären Teilen** (mit Zusatzfunktionen): es obliegt dem Prüfer, den vorhandenen Schäden auf sekundären Einzelteilen mehr oder weniger Gewicht einzuräumen,

# REGELMÄSSIGE KONTROLLE DER PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

## ALLGEMEINE HINWEISE



um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu bestimmen. > Die Haupt- und Nebenteile jeder PSA sind im entsprechenden Kontrollblatt der persönlichen Schutzausrüstung gelistet.

- Die Angaben zu Modell, Code, Seriennummer, Monat und Jahr der Herstellung und Normen sind in der Regel anhand der auf dem Gerät angebrachten Kennzeichnung zu ermitteln, nachdem der entsprechende Absatz in der Gebrauchsanweisung zu Rate gezogen wurde. Ohne die Seriennummer kann das Gerät so identifiziert werden, dass die Sicherheit nicht beeinträchtigt wird. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Hersteller.
- Die maximale Lebensdauer eines Gerätes ist in der jeweiligen Bedienungsanleitung angegeben.
- Um das Prüfverfahren des Geräts durchführen zu können, muss es angemessen und wie in der Gebrauchsanweisung geschildert, gesäubert werden. Ein unzureichend sauberes Gerät könnte als untauglich erklärt werden, da es nicht überprüfbar ist.

Am Ende des Kontrollverfahrens kann das Gerät wie folgt erklärt werden: als GEEIGNET, wobei das Datum der nächsten Kontrolle angegeben wird, oder als NICHT GEEIGNET. Im Abschnitt „Anmerkungen“ werden festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige relevante Informationen eingetragen.

**Achtung:** Climbing Technology lehnt jegliche Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgen ab, einschließlich Schäden, die durch eine nicht ordnungsgemäß oder anders als in den angegebenen Verfahren durchgeführte Inspektion verursacht wurden. Climbing Technology behält sich das Recht vor, die betreffenden Unterlagen jederzeit zu bearbeiten oder zu ändern.



# REVISIÓN PERIÓDICA DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

## ADVERTENCIAS GENERALES

La ejecución de las revisiones periódicas a intervalos regulares (con intervalos especificados por el fabricante) es indispensable para garantizar la eficiencia continua y la durabilidad del equipo, de que depende la seguridad misma del usuario.. Los controles periódicos regulares están previstos en la norma EN 365 y por lo tanto son obligatorios solamente en algunas categorías de dispositivos en cuyas instrucciones de uso y mantenimiento está indicada tal obligación. Le ejecución de las revisiones periódicas no exime el usuario de la obligación de llevar a cabo las comprobaciones antes y después de cada uso, y de solicitar una revisión periódica extraordinaria si se verifican acontecimientos excepcionales (p. ej. una caída, incluso desde poca altura, un cambio de usuario, etc.) o en el caso de dudas sobre el correcto funcionamiento del equipo.

**¡Atención!** Antes de la primera utilización, es necesario que el propietario/usuario del EPI rellene la "ficha de identificación del equipo" si se incluye en las instrucciones de uso del mismo.

**¡Atención!** Las revisiones, después de haber efectuado el control periódico, son las responsables del buen funcionamiento de un DPI. La revisión debe realizarse con la máxima seriedad, sin prisa y sin omitir ningún paso.

El control periódico puede ser realizado por:

- Aludesign S.p.A.;
- una persona competente autorizada por Aludesign S.p.A. después de haber participado y superado el oportuno curso organizado por la casa madre o por representantes autorizados;
- Por una persona definida competente sobre las bases de la normativa nacional vigente en materia de controles de DPI y respetando los procedimientos proporcionados por Aludesign S.p.A.

	Fabricante	Fabricante / Persona competente autorizada por el fabricante / persona definida competente sobre las bases de las normas nacionales vigentes en materia de controles de DPI.
Revisión periódica		•
Revisiones antes y después de cada uso	•	

La revisión periódica de un equipo tiene que hacerse:

- si se desconoce el uso precedente del dispositivo;
- cada 12 meses, en el caso de un uso normal;
- en presencia de anomalías encontradas durante los controles antes y después del uso;
- en casos excepcionales, y todas las veces que haya un cambio de usuario;
- rellenando la ficha de control periódico que se puede encontrar en la página web [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com);





**¡Atención!** La ficha de control periódico existe también en la versión breve para kit o grupos de DPI.

**¡Atención!** Queda claro que la frecuencia mínima obligatoria para el control periódico es de 12 meses, ésta puede aumentarse (es. 3 mesi, 6 mesi etc.) dependiendo de las normativas nacionales vigentes o de la frecuencia, intensidad y modalidad de uso (es. usos pesados, empleo en ambiente marino, ambientes corrosivos etc.).

La ficha de control periódico debe ser rellenada:

- siguiendo los pasos especificados para cada tipología de dispositivo (verificar la última puesta al día de la página web [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com));
- consultando el material fotográfico a disposición, allí donde lo haya;
- consultando las instrucciones de uso del dispositivo, o bajándolas de la página web: [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com);
- examinando el dispositivo en un ambiente idóneo, ordenado y bien iluminado.

El material fotográfico presente en la parte final del procedimiento está anexo con un pie de página explicativo con los siguientes símbolos:

	El dispositivo se encuentra en buen estado o presenta solamente algunos daños de leve entidad: por lo tanto idóneo para ser utilizado.
	El dispositivo presenta daños medio/graves que perjudican las funcionalidades primarias y por lo tanto se debe eliminar.
	El dispositivo presenta defectos que pueden resolverse con una lubricación o limpieza. Si estos defectos no se solucionan el dispositivo debe ser eliminado.
	El dispositivo presenta defectos que pueden resolverse mediante la sustitución de un componente utilizando las partes de recambio adecuadas proporcionadas por Aludesign S.p.

Anotaciones:

- Cada equipo puede ser compuesto de **partes primarias** (con funciones estructurales / de seguridad) así como de **partes secundarias** (con funciones accesorias): a la discreción del examinador, los daños en los elementos secundarios pueden tener menos peso en la determinación de

# REVISIÓN PERIÓDICA DE LOS EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

## ADVERTENCIAS GENERALES



la no-idoneidad del equipo. > Las partes primarias y secundarias de cada DPI están listadas en la ficha de control periódico de los dispositivos de protección individual.

- Los datos relativos al modelo, código, número de serie, mes, año de fabricación y norma se pueden leer en la marcatuza presente sobre el dispositivo, después de haber leído el párrafo dedicado en las instrucciones de uso. En el caso en que el número de serie no esté presente es posible identificar el dispositivo a través de medios que no comprometan la seguridad: en caso de duda consultar con el fabricante.
- La vida máxima de un dispositivo está indicada en las instrucciones de uso pertinentes.
- Para llevar a cabo el procedimiento de revisión el equipo deberá ser limpiado correctamente de acuerdo con lo indicado en las instrucciones de uso. Un equipo que no sea suficientemente limpio puede ser declarado no apto debido a que no puede ser inspeccionado.

Al término del procedimiento de control, el dispositivo podrá declararse ; APTO, y se indicará la fecha de la siguiente revisión o si el dispositivo NO ES APTO. En la sección "notas" se anotarán posibles defectos encontrados, reparaciones realizadas u otras informaciones pertinentes.

Atención: Climbing Technology declina toda responsabilidad relativa a consecuencias directas, indirectas o accidentales, incluido cualquier daño derivado de un control realizado de forma equivocada o no conforme a lo indicado en los procedimientos proporcionados. Climbing Technology se reserva el derecho de modificar o cambiar la documentación en cualquier momento.

# HENKILÖNSUOJAINTEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTAMINEN YLEISIÄ HUOMIOITA

Säännöllisten määräaikaistarkastusten suorittaminen (vähintään valmistajan ilmoittamien tarkastusvälien mukaan) on olennaisen tärkeää suojaimeen tehokkuuden ja kestävyuden sekä käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi. Säännöllisen määräaikaistarkastuksen suorittamista edellytetään EN 365 -standardin mukaisesti, joten se on pakollista vain niiden suojausriskiluokkien kohdalla, joiden käyttöohjeissa ilmoitetaan nimenomaisesti tällaisesta velvoitteesta. Määräaikaistarkastusten suorittaminen ei vapauta käyttäjää velvollisuudesta tarkistaa suojaimeen ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen, tai velvoitteesta suorittaa suojaimeen ylimääräinen tarkastus poikkeuksellisen tapahtuman (esim. putoaminen matalaltakin korkeudelta, uusi käyttäjä) tai suojaimeen oikean toiminnan epäilemisen johdosta.

**Huomio!** Ennen ensimmäistä käyttökertaa henkilönsuojaimeen omistajan/käyttäjän on täytettävä "varusteen tunnistetietolomake", joka on suojaimeen käyttöohjeiden liitteenä.

**Huomio!** Kun tarkastaja on suorittanut määräaikaistarkastuksen, henkilönsuojaimeen asianmukainen toiminta on hänen vastuullaan. Tarkastus on tehtävä mahdollisimman tarkasti ja kiirehtimättä, ja kaikki tarvittavat toimet on suoritettava.

Määräaikaistarkastuksen voi suorittaa:

- Aludesign S.p.A. .;
- Aludesign S.p.A.:n valtuuttama pätevä henkilö emoyhtiön tai valtuutettujen edustajien järjestämän asianmukaisen kurssin suorittamisen jälkeen;
- henkilö, joka on luokiteltavissa päteväksi henkilönsuojaimia koskevien senhetkisten kansallisten määräysten mukaisesti olettaen, että tämä suorittaa Aludesign S.p.A.:n määrittämät toimenpiteet.

	Käyttäjä	Valmistaja / Valmistajan valtuuttama pätevä henkilö / henkilönsuojaimia koskevien senhetkisten kansallisten määräysten mukaisesti päteväksi luokiteltavissa oleva henkilö.
<b>Säännölliset määräaikaistarkastukset</b>		•
<b>Tarkastus ennen käyttöä ja käytön jälkeen</b>	•	

Säännöllinen määräaikaistarkastus on suoritettava:

- jos suojaimeen edellisestä käytöstä ei ole tietoa;
- vähintään 12 kuukauden välein normaalissa/vakiokäytössä;
- jos suojaimeen on havaittu poikkeavuuksia ennen käyttöä tai käytön jälkeen;
- poikkeuksia lukuun ottamatta aina, kun suojaimeen käyttäjä vaihtuu;
- täyttämällä määräaikaistarkastuslomakkeen, joka on ladattavissa osoitteesta [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com);





**Huomio!** Määräaikaistarkastuslomake on lisäksi saatavilla optimoituina versioina henkilönsuojainten valmispakkauksille ja järjestelmille.

**Huomio!** Ota huomioon, että määräaikaistarkastusten vaadittu vähimmäistiheys on 12 kuukautta, voidaan tarkastusväliä lyhentää esimerkiksi kolmeen tai kuuteen kuukauteen voimassa olevien kansallisten säännösten tai käyttötiheyden, -intensiteetin ja -tavan mukaisesti (esim. raskas käyttö, käyttö merellisissä tai syövyttävissä olosuhteissa jne.).

Määräaikaistarkastuslomake on täytettävä:

- kunkin suojaintyyppin erityismenettelyn mukaisesti (tarkista uusien saatavilla oleva päivitys osoitteesta [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com));
- viitaten saatavilla oleviin valokuviin, kun kuvia käytettävissä;
- viitaten suojaimeen käyttöohjeisiin, jotka ovat ladattavissa osoitteesta [www.climbingtechnology.com](http://www.climbingtechnology.com);
- siten, että suojaimeen tarkastetaan sopivassa, siistissä ja hyvin valaistussa ympäristössä.

Tarkastusmenettelyjen kuvausten lopussa olevia valokuvia tukevat niitä selittävät kuvatestit ja seuraavat symbolit:

	Suojaimeen on hyvässä kunnossa tai siinä on vain vähäisiä vaurioita; suojaimeen soveltuu käyttöön.
	Suojaimeen on melko vakavia tai vakavia puutteita, jotka vaikuttavat sen päätoimintoihin; suojaimeen on poistettava käytöstä ja hävitettävä.
	Suojaimeen on puutteita, jotka voidaan korjata voitelemalla tai puhdistamalla. Jos puute ei korjaannu näiden toimenpiteiden avulla, suojaimeen on hylättävä.
	Suojaimeen on puutteita, jotka voidaan korjata vaihtamalla viallinen komponentti Aludesign S.p.A.:n toimittamaan varaosaan.

Huomautuksia:

- Kukin suojaimeen voi koostua sekä **ensisijaisista kohteista** (joilla on rakenteeseen/turvallisuuteen vaikuttavia toimintoja) että **toissijaisista kohteista** (jotka tukevat ja täydentävät ensisijaisia kohteita): tarkastajan harkinnan mukaisesti puutteet toissijaisissa kohteissa voivat olla

# HENKILÖNSUOJAINTEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTAMINEN YLEISIÄ HUOMIOITA



vähemmän merkityksellisiä suojaimeen käytettävyyttä arvioitaessa. > Kunakin henkilönsuojaimen ensisijaiset ja toissijaiset kohteet luetellaan kyseisen henkilönsuojaimen määräaikaistarkastuslomakkeessa.

- Malliin, koodiin, sarjanumeroon, valmistuskuukauteen ja -vuoteen sekä standardiin liittyvät tiedot ovat yleensä luettavissa suojaimeen merkinnästä. Lisätietoja merkintöjen tulkinnasta löytyy kunkin suojaimeen käyttöoppaasta. Jos sarjanumeroa ei ole, suojaimeen on mahdollista tunnistaa keinoilla, jotka eivät vaaranna sen turvallisuutta: ota kuitenkin yhteyttä valmistajaan epäselvissä tapauksissa.
- Suojaimeen maksimielinikä ilmoitetaan sen käyttöohjeissa.
- Suojaimeen tulee puhdistaa käyttöohjeissa kuvatulla tavalla ennen tarkastusta. Likaantunut suojaimeen voidaan asettaa käyttökieltoon, koska sitä ei voida tarkastaa kunnolla.

Tarkastuksen jälkeen suojaimeen voidaan julistaa: **KÄYTTÖÖN SOVELTUVAKSI**, jolloin seuraava määräaikaistarkastus suoritetaan annetun aikataulun mukaisesti, tai **KÄYTÖSTÄ POISTETTAVAKSI**. Huomautukset-osiossa ilmoitetaan mahdolliset viat, suoritettavat korjaukset tai muut olennaiset tiedot.

Huomio: Climbing Technology ei ole vastuussa mistään suorista, epäsuorista tai tahattomista seurauksista, mukaan lukien väärin tai suojaimeen mukana tulleiden ohjeiden vastaisesti suoritettua tarkastuksesta johtuvista vahingoista. Climbing Technology pidättää oikeuden tehdä muutoksia tähän asiakirjaan milloin tahansa.